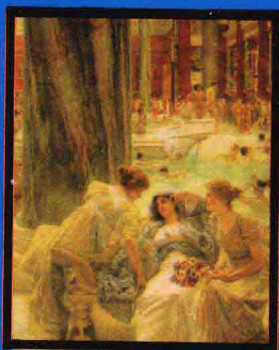




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

# 卡门

KAMEN

[法国]梅里美

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



# 卡门

KAMEN

[法国] 梅里美 原著 梁佳 编写

天津人民出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

卡门/(法)梅里美(Merimee,P.)著;梁佳编写.  
天津:天津人民出版社,2008.8  
(世界文学名著青少年必读丛书)  
ISBN 978-7-201-06008-8

I.卡… II.①梅…②梁… III.长篇小说—法国—近代—缩写本 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 100006 号

书 名 卡 门  
原 著 [法国]梅里美  
编 写 梁 佳  
插 图 权迎升  
装帧设计 叶 茂  
责任编辑 赵 艺

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子信箱:tjrmcbs@126.com

四川锦祝印务有限公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5 印张

字数:110 千字 插页:10 页

定价:12.80 元



## 序

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致认为,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程分量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书呢?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少工夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读、快乐地欣赏。有的学生读了这套丛书后发现了自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再进一步去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

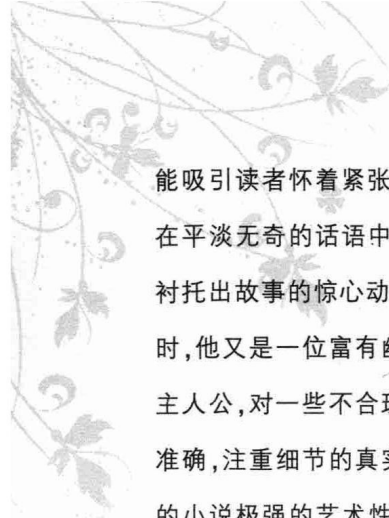
2007年初夏

# 前言

普罗斯贝·梅里美是十九世纪法国杰出的短篇小说大师，同时也是剧作家、历史学家、考古学家。他出身于一个资产阶级知识分子家庭，家境富裕，成年后进入商业部任职，生活环境优越，吃穿不愁。他与巴黎众多的文化名流有着密切的来往，结识了作家夏多布里昂、司汤达及画家德拉克罗瓦等人，培养出很高的文化艺术修养。他酷爱旅行，游览过西班牙、英国、意大利、土耳其等地，更是遍访法国各地。长途旅行使他有幸接触到各地的风俗民情，了解当地的历史和文化传统，感受不同民族的信仰、风俗，既增加了他的人生经验，开阔了眼界，也为他的创作提供了丰富的素材。

丰富的文化修养和旅行经验使得他的小说创作具有独特的风格，他仅仅靠着十几篇短篇小说，就在世界文坛占有一席之地。他生活在优越的环境中，反倒十分向往远离文明世界的山野乡村自由自在、无拘无束的生活。在富于异国风情的人物身上，他发掘出极富有野性与生气勃勃的一面，他们的故事具有浪漫的传奇色彩，带给当时的读者莫大的新鲜感以及清新淳朴的独特印象。

梅里美高超的艺术手法也是他的小说具有很强文学性的重要原因。他十分善于控制故事的节奏，将故事安排得跌宕起伏，悬念丛生，



能吸引读者怀着紧张的心情读下去。同时,他的笔调十分简洁明快,在平淡无奇的话语中将故事娓娓道来,没有冗长拖沓的话语,反而更衬托出故事的惊心动魄。整个叙述显得从容不迫,既精致又优雅。同时,他又是一位富有幽默感的作家,往往采用略带调侃的笔调去描写主人公,对一些不合理的现象投以讽刺、揶揄的微笑。他的描写精细准确,注重细节的真实,但又带有几分异国的浪漫。这些都赋予了他的小说极强的艺术性,正是因为这样,法国著名的文学史家居斯塔夫·朗才给予了他很高的评价,称他为“艺术的小说家”。

本书选取梅里美四个精彩的小故事。《卡门》中的女主角卡门是个吉卜赛人,也是一朵灿烂的“恶之花”,浑身上下充满了野性,完全不受道德准则的约束,总是随心所欲,无法无天。士兵何塞被她独特的气质所吸引,为了她沦落为走私犯,但他却有难以遏制的嫉妒,希望能独自占有卡门,卡门却宁可被他杀死也不愿意失去自己的自由。卡门虽然邪恶堕落,但她坚持保有自由独立的天性,不愿意受到任何约束,为了自由连生命都可以失去,她不受社会的约束,甚至对压抑人性的社会道德表示了轻蔑和藐视,她那强烈的个性使得她成为世界文学史上最富有魅力的女性角色之一。《炼狱里的灵魂》描述唐璜前半生贪图享乐、荒淫无度,后半生皈依宗教、虔心修道的故事,批判了资产阶级纨绔子弟纵情淫乐的无耻行为。《马铁奥·法尔哥尼》讲述了一个为人侠义豪爽的神枪手马铁奥·法尔哥尼为了伸张正义而亲自处死自己背信弃义的小儿子的故事。《错中错》写的是美丽的贵妇夏韦尔尼夫人无法忍受庸俗无趣的丈夫,渴望真挚的爱情,却被虚情假意所欺骗玩弄,最后绝望地死去。

## 主要人物介绍

### 《卡门》

**卡门**：一个美丽的吉卜赛女人，放荡不羁，热爱自由，藐视权威。

**唐何塞**：一个爱慕卡门的青年军人，为了卡门可以牺牲一切。

### 《炼狱里的灵魂》

**唐璜**：纵情淫乐的纨绔子弟，最后皈依宗教。

**唐加西亚**：和唐璜一样的纨绔子弟，放荡不羁，不信宗教。

**唐娜福丝塔**：唐加西亚的情人，性格善良倔强。

**唐娜特雷莎**：唐璜的情人，单纯软弱。

### 《马铁奥·法尔哥尼》

**马铁奥·法尔哥尼**：一个强悍粗犷的农民，为人豪爽，重侠义的神枪手。

**福尔图纳托**：马铁奥·法尔哥尼的儿子，不讲信义，贪图钱财。

### 《错中错》

**夏韦尔尼夫人**：不能忍受丈夫的庸俗，富于幻想的贵族太太。

**达西尔**：青年外交官，口才好，夏韦尔尼夫人的旧情人。

**夏韦尔尼**：平庸无趣、趋炎附势的贵族。




# 目录

## CONTENTS

### 主要人物介绍

卡 门 .....	1
考古学家的发现 .....	1
邂逅卡门 .....	7
唐何塞被捕 .....	10
唐何塞邂逅卡门 .....	13
唐何塞受到卡门的诱惑 .....	17
唐何塞为卡门杀人 .....	21
唐何塞接受了卡门安排的走私生涯 .....	24
唐何塞杀死了卡门的丈夫 .....	29
卡门爱上了一个斗牛士 .....	36
炼狱里的灵魂 .....	41
童 年 .....	41
邂 逅 .....	42



决 斗 .....	46
裂 痕 .....	49
闯 祸 .....	52
参 军 .....	57
谋 杀 .....	61
重 逢 .....	64
诱 拐 .....	66
未 遂 .....	70
忤 悔 .....	74
修 行 .....	76

<b>马铁奥·法尔哥尼 .....</b>	<b>81</b>
-----------------------	-----------

<b>错中错 .....</b>	<b>94</b>
------------------	-----------

夏韦尔尼夫人对丈夫的厌倦 .....	94
--------------------	----

夏韦尔尼夫妇貌合神离 .....	95
------------------	----

夏托福尔收到邀请信 .....	97
-----------------	----

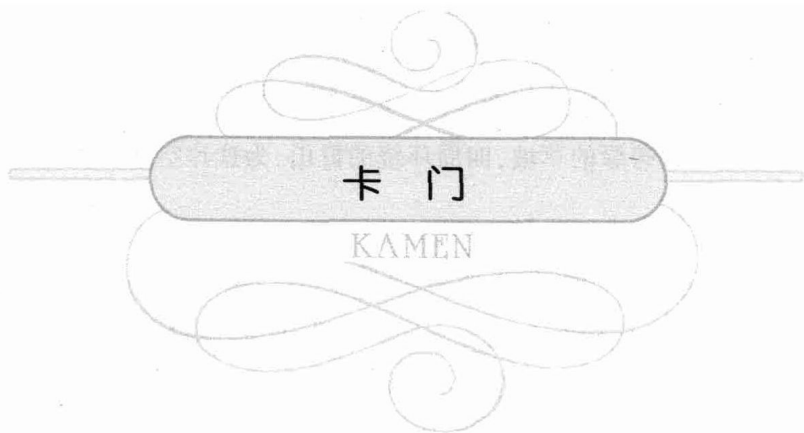
尴尬的晚宴 .....	100
-------------	-----

朱莉在包厢的奇怪遭遇 .....	101
------------------	-----

朱莉对夏韦尔尼的行为感到愤怒 .....	106
----------------------	-----

朱莉向朗贝尔夫人求援 .....	109
朱莉和达西尔重逢 .....	114
朱莉迷上了风度翩翩的达西尔 .....	119
达西尔对朱莉的感情 .....	123
朱莉在风雨夜被困路上,达西尔英雄救美 .....	125
达西尔没有陷入爱情,朱莉却陷入痛苦的深渊 .....	137
夏韦尔尼夫人开始看清达西尔的本质 .....	142
夏韦尔尼夫人之死 .....	148

### 思考题



## 考古学家的发现

1830年秋,为了发表一篇有价值的学术论文,我前往安达卢西亚做了一次实地考察。西班牙古城门达因公元前45年时恺撒率军与庞贝的两个儿子在此交战而闻名。然而这一古战场在西班牙版图的具体位置却一直是个谜。我从一些资料上看到的蛛丝马迹表明,蒙蒂利亚附近才是这一古战场的真实现场,因为恺撒曾在这里同共和国卫士决一死战。在讲我的论文之前,我想先给大家讲讲这次考察中我遭遇到的一个离奇小故事。

从安达卢西亚附近的科尔多瓦出发,我只雇了一个向导和两匹马。全部行李,也只是一本恺撒的《回忆录》和几件衣服。我在加塞那平原的高地上跑了一整天就为了实地搜集论文资料和证据。炎炎烈日,饥渴难耐,突然我发现一块小绿洲出现在小路的尽头。走近看,原来是一个沼泽,由此判断,附近肯定有供给沼泽的水

源,那儿的水肯定更为干净。果然,顺着一条小溪,走过峡道,我们一行走到一片豁然开朗的空地,那里有一个清凉的小水洼,水洼边都是柔软碧绿的草坡,四周环绕的群山,为这片空地提供了天然的阴凉。

有个男子躺在草坡上休息,听见马嘶声,惊醒过来,马上走到他的马身边,一手牵着马,另一只手拿着一支短统枪。他是个皮肤黝黑、粗壮结实的青年汉子,中等身材,目光阴沉而傲慢。

刚开始看到这汉子的凶相和举措我有点惊慌,可转念一想,我身上也没什么值钱的东西,如果让这男的察觉我的惊慌,说不定会引起他更加失控的反应。于是我礼貌地向他点头,微笑地问他是不是打搅了他的休息。他先是警觉地打量了我一番,把我身后的导游也打量了一番。我把头凑到水边,凉爽了个够,吩咐向导把马喂了。向导脸色苍白,动作很僵硬。陌生男子已经放松了对我们的戒备,枪口也已朝下了。

我躺在草地上休息起来,离那个男子不远处,向导不停地向我使眼色,我害怕引起那个男子的过激行为,装作没有看见向导的暗示,而是敬给那个汉子一根上等的哈瓦那雪茄。他微笑着接受了,向我借了火,然后十分愉快地抽起来。他的口音并不像安达卢西亚本地人。

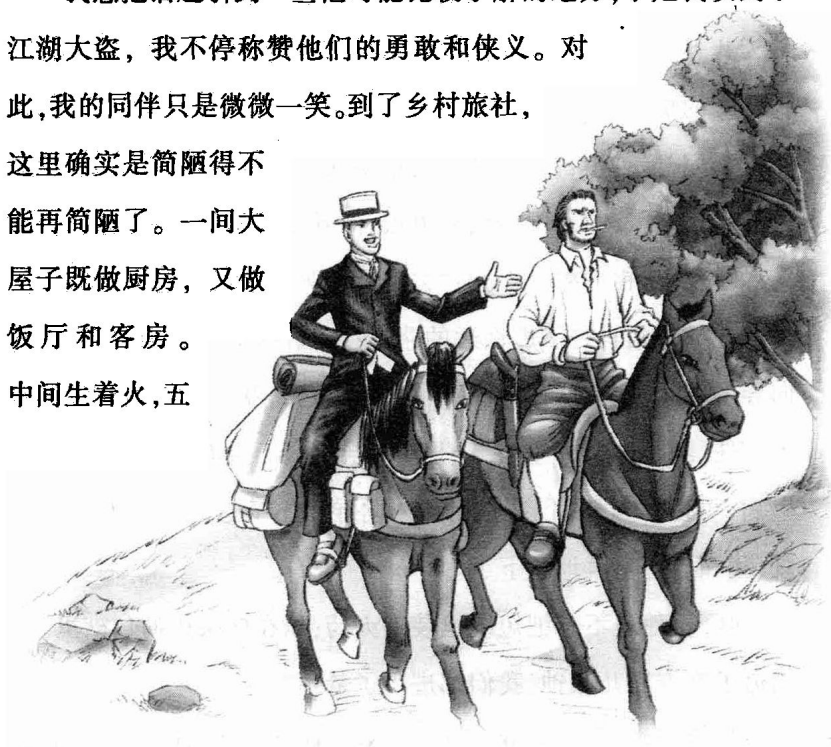
我们通过雪茄,建立起临时的友谊。我想向他打听这个地区的事情,发现这名男子对附近的区域并不熟悉,也没有看见我想找的古战场的遗留痕迹。话题扯到了马身上,他滔滔不绝说了一通自己的马。我吩咐向导把包里的火腿拿出来,邀请这位男子共

进便餐。我的向导吃得很少，一有机会就向我使眼色，但我不方便回应他。

食物都吃光以后，又抽了一会儿烟。男子打算陪我们一起去附近的乡村旅社过夜。

向导非常不安。陌生汉子对马的兴趣和了解，我只能猜到他是做走私的，但如果他是强盗，他也没有对我做出什么凶恶的事，更何况我相信和我一起抽过烟、吃过饭的人，所以我对向导的暗示还是不动声色的。同一个神秘人物在一起这件事本身就很有趣。

我想把话题引到一些他可能比较了解的地方，于是我谈到了江湖大盗，我不停称赞他们的勇敢和侠义。对此，我的同伴只是微微一笑。到了乡村旅社，这里确实是简陋得不能再简陋了。一间大屋子既做厨房，又做饭厅和客房。中间生着火，五



六张旧驴皮沿着墙边铺在地上，算是旅客的床。一个老太婆和一个小姑娘是这儿的主人。

老太婆看见了我的旅伴，就禁不住发出一声惊异的喊声：“啊！唐何塞老爷！”

唐何塞皱着眉，扬了扬手，老太婆知趣地闭了嘴。我回头看了看向导，表示我已经知道了同伴的身世，也不需要他的提醒了。晚餐先是一盆红烧老公鸡块烩饭，然后是一盆油辣椒，最后是一种用辣椒做的沙拉。

吃完了饭，我看见墙上挂着一只西班牙最流行的乐器曼陀铃，我问小姑娘会不会弹。她说唐何塞弹得很好，于是我请我的同伴为我弹奏一曲，他高兴地答应了。虽然歌词我一句也听不懂，但他悲伤的情绪仍感染了我。

唱完，他神情古怪而又悲伤地凝视着火堆，一句话也不说。我的向导站起来，叫我跟他到马厩去：向导是想和我单独说话。唐何塞暴跳起来，粗声粗气地问：“去马厩干吗？”

向导说怕马走了那么远的路，没有吃的，会生病。我当然知道向导的用意，但在这种情况下，跟向导出去，就意味着对唐何塞的不信任。我不愿节外生枝，于是对向导说马不会有事的，如果怕它生病，可以拿布擦擦，帮它出汗。向导很不情愿地一个人去了马厩，我和唐何塞就地睡下了。

睡前，他还不忘把短统枪装上火药，压在枕头边的包袱里。互相道了晚安后几分钟，我们都进入了梦乡。

长途跋涉以后，我累坏了，在这样简陋不堪的旅舍里都能够

沉沉入睡。半夜，一阵奇痒把我从梦中蜇醒，一定是毯子里有虱子。我迷迷糊糊地站起身来，想换个地方接着睡，走到屋外，看见一张长条凳子，躺上去正要闭眼，忽然发现一个人影和一匹马蹑手蹑脚地打我跟前经过，仔细一看，认出是向导。

我吃惊地坐了起来，他也看见了我，便走到我跟前，压低声音说：“他还在里面吧？”

我站起来问他要去哪儿，这才发现，他把马的四个蹄子都裹上了布片，以免马蹄触到地面发出嗒嗒声。他说：“先生，您应该知道了吧，他就是当局通缉的鼎鼎有名的大盗何塞·纳瓦罗，我一整天都悬着心，您却不理我的暗示。我现在得去告发他，谁告发他可以得一大笔奖金呢！您可得留心自己的安全了，祝您好运！”我怎么恳请他不要去告发，都阻拦不了他。他理由充分得很：除掉这个大盗，他可以得到奖金，况且这个大盗是国家的一害。他骑上马，把马一夹，瞬间消失在夜色中。

我对向导的出卖行为非常愤怒不满，却也无可奈何，仔细想了想，还是决定回到旅店，把事情告诉唐何塞。这个可怜的人还在酣睡中，过着这样的逃亡生活，又累又危险。我预先把他的枪挪了位置，放得远远的，然后猛然把他推醒。他醒来时那凶狠的目光和敏捷抓抢的反应让我大吃一惊。要不是我已经把枪挪开，说不准他会在瞬间做出什么事。

我不得不告诉他，向导已经出发去告发他，如果不想等着士兵半夜来突袭的话，得尽快离开这里。他猛然清醒过来，飞快地牵出自己的马，并向我道别，发誓一定要报答我。我说：“不要再去报





仇了,就当作对我的报答!”我把剩下的雪茄都送给了他,他握了握我的手,飞快地策马离去。

我坐在长凳上思索,再也没了睡意。我到底该不该帮助这个大盗逃跑呢?我这样做,仅仅是出于我和他短暂相逢建立起来的友谊,但我还是破坏了这个国家的法律。我是否会受到打着正义旗号的向导的打击报复呢?虽然,我凭良心待客,但这样的困境,我也绝不是没有责任的。

我还在前思后想的时候,几个拿枪的骑兵和向导已经出现在了旅社的门口。我对他们说,他们要抓的人已经在两个小时前离开了这里。骑兵队长盘问店主老太婆,老太婆说她经常接待那个强盗,但旅社只有她和一个小孩子,她们不敢向当局告发,她还补